

.....
ім'я матері /законного опікуна
Imię i nazwisko matki / opiekuna prawnego

.....
ім'я та прізвище батька/законного опікуна
Imię i nazwisko ojca / opiekuna prawnego

.....
адреса для листування (якщо відрізняється від вищенаведеної адреси проживання
adres do korespondencji (jeżeli inny niż n/w adres zamieszkania)

Dyrektor

Директор

Szkoły Podstawowej im. Jana Pawła II w Łazach

Початкової школи ім. Івана Павла II у місті Лазі

Zgłoszenie dziecka zamieszkałego w obwodzie

Декларація дитини, яка проживає в районі

do klasy / до класу

szkoły podstawowej na rok szkolny 2021/2022

Початкової школи на 2021/2022 навчальний рік

1.	Imię dziecka Ім'я дитини			
2.	Drugie imię dziecka Друге ім'я дитини			
3.	Nazwisko dziecka Прізвище дитини			
4.	Data urodzenia dziecka Дата народження дитини (dd-mm-rrrr) (дд-мм-рік)		5.	Miejsce urodzenia dziecka Місце народження дитини
6.	PESEL kandydata / Номер PESEL кандидата (w przypadku braku PESEL podać serię i nr paszportu lub innego dokumentu potwierdzającego tożsamość) (за відсутності номеру PESEL надати серію та номер паспорта або іншого документа, що посвідчує особу)			
7.	Nazwa szkoły, w obwodzie której dziecko jest zameldowane Назва школи, в районі якої зареєстрована дитина			
8.	Adres zamieszkania dziecka i jego rodziców, numer telefonu, adres poczty elektronicznej Адреса дитини та його батьків, номер телефону, адреса електронної пошти	Dziecko Дитина	Matka Мати	Ojciec Батько
	Kod pocztowy Поштовий індекс			
	Miejscowość Місто			
	Ulica вулиця			
	Numer domu/mieszkania Номер будинку/квартири			
	Numer telefonu Номер телефону			
	Adres poczty elektronicznej адреса електронної пошти			

.....
data
Дата

.....
czytelne podpisy wnioskodawców – rodziców dziecka
розбірливі підписи заявників – батьків дитини

Oświadczenie o miejscu zamieszkania dziecka

Заява про місце проживання дитини

Oświadczam, że adresy zamieszkania podane w powyższym zgłoszeniu są zgodne ze stanem faktycznym.

Jestem świadomy (a) odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia. Zgodnie z art.233 Kodeksu karnego, w związku z art.131 ust.3 ustawy Prawo oświatowe, złożenie fałszywego oświadczenia o adresach zamieszkiwania jest zagrożone karą pozbawienia wolności od 6 miesięcy do 8 lat.

Заявляю, що адреси проживання, наведені у вищенаведеній декларації узгоджуються з фактами.

Я усвідомлюю (а) кримінальну відповідальність за неправдиву заяву. Відповідно до статті 233 Кримінального кодексу, у зв'язку з статтею 131 абзац 3 Закону «Про шкільну освіту» подання неправдивої заяви про адреси проживання підлягає покаранню позбавленням волі від 6 місяців до 8 років.

.....
czytelne podpisy wnioskodawców – rodziców dziecka

розбірливі підписи заявників – батьків дитини

**Informacje i zgoda dotyczące przetwarzania danych osobowych osób objętych zgłoszeniem
do klasy Szkoły Podstawowej w Łazach
(uczniów szkoły oraz ich rodziców lub opiekunów prawnych)
Інформація та згода на обробку персональних даних осіб, які підлягають подачі декларації
до класу Початкової школи у м. Лазі
(учнів школи та їх батьків або законних опікунів)**

Poniższe informacje są podawane w wykonaniu przepisów art.13 ust.1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), dalej zwanego „*RODO*”.

Наведена нижче інформація наводиться у виконання положень ст. 13 пункту 1 і 2 Регламенту Європейського парламенту і Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року Про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільне переміщення таких даних та про скасування директиви 95/46/ЄС (загальне положення Про захист даних), далі зване "RODO".

1. Administratorem danych osobowych zebranych w związku ze zgłoszeniem do szkoły oraz uczęszczaniem do niej, dalej zwanych „*Danymi*”, jest Szkoła Podstawowa im. Jana Pawła II w Łazach, dalej zwana „*Administratorem*”, adres: 05-552 Łazy ul. ks. Kanonika Henryka Słojewskiego 1, e-mail: sekretariat@lazy.edu.pl, tel.: 22 757 73 61.

Адміністратором особистих даних, зібраних у зв'язку з прийняттям в школу і відвідуванням школи, надалі іменовані "Дані" є Школа ім. Яна Павла II у Лазях, іменована надалі "Адміністратор", адреса: 05-552 Лазі вул. Каноніка Генрика Слоєвського 1, e-mail: sekretariat@lazy.edu.pl, tel.: 22 757 73 61.

2. W sprawach dotyczących ochrony *Danych* można kontaktować się z Inspektorem ochrony danych osobowych u *Administradora* za pomocą adresu e-mail: iod@lazy.edu.pl lub korespondencyjnie – adres j. w. w pkt 1 z dopiskiem: Inspektor ochrony danych osobowych.

З питань захисту Даних ви можете зв'язатися з інспектором із захисту персональних даних у Адміністратора за адресою e-mail: iod@lazy.edu.pl або по листуванню – адреса як вище в пункті 1 з припискою: Інспектор із захисту персональних даних.

3. Przetwarzanie *Danych* przez *Administradora* jest dokonywane w celu realizacji procedur przyjmowania uczniów oraz procesu dydaktyczno-wychowawczego i zadań opiekuńczych, na podstawie:

Обробка Даних адміністратором здійснюється для реалізації процедур прийому учнів, а також навчально-виховного процесу і завдань по догляду, на основі:

- 1) art.6 ust.1 lit.c RODO, w związku z polskimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, w szczególności ustawą z dnia 14 grudnia 2016 r. Prawo oświatowe, ustawą z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty, rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej z dnia 25 sierpnia 2017 r. w sprawie sposobu prowadzenia przez publiczne przedszkola, szkoły i placówki dokumentacji przebiegu nauczania, działalności wychowawczej i opiekuńczej oraz rodzajów tej dokumentacji,
1) ст.6 пункту 1 літ.с RODO, у зв'язку з польськими законодавчими та виконавчими правилами, зокрема, законом від 14 грудня 2016 року. Право освіти, законом від 7 лютого 1991 року. про систему освіти, наказом Міністра освіти від 25 серпня 2017 року. У справі способів проведення державними дитячими садками, школами та установами документації про навчання, виховної діяльності і опіки та види цієї документації,
- 2) wyrażonej zgody – w przypadku przetwarzania *Danych* szczególnych kategorii oraz *Danych* innych niż podlegające obowiązkowi przekazania na podstawie przepisów powszechnie obowiązujących.
2) наданої згоди – у разі обробки Даних конкретних категорій і Даних, відмінних від тих, які підлягають передачі відповідно до загальноприйнятого законодавства.
4. Osoba, której *Dane* dotyczą, ma prawo w dowolnym momencie wycofać zgodę na przetwarzanie *Danych*, jednak wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania dokonanego przed wycofaniem zgody.
Особа, якої стосуються дані, має право в будь-який час відкликати згоду на обробку Даних, однак відкликання згоди не впливає на згідність з законом обробки, зробленої до відкликання згоди.
5. Przekazanie *Danych* innym podmiotom może być dokonane tylko na podstawie obowiązujących przepisów prawa.
Передача Даних іншим особам може здійснюватися тільки на підставі чинного законодавства.
6. *Dane* będą przechowywane przez okres przewidziany obowiązującymi *Administradora* przepisami kancelaryjnymi. Aktualnie, w zależności od rodzaju dokumentacji, od 5 do 50 lat.
Дані зберігатимуться протягом періоду, передбаченого для Адміністратора законодавством. В даний час, в залежності від виду документації, від 5 до 50 років.
7. Osoba, której *Dane* dotyczą, ma prawo dostępu do swoich *Danych*, ich sprostowania, usunięcia oraz ograniczenia przetwarzania, zgodnie z art.15-19 RODO.
Особа, до якої відносяться Дані, має право на доступ до своїх Даних, їх виправлення, видалення та обмеження обробки відповідно до ст.15-19 RODO.
8. Osoba, której *Dane* dotyczą, ma prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych jeżeli sądziłaby, że przetwarzanie *Danych* narusza przepisy RODO.
Особа, до якої відносяться Дані, має право подати скаргу Президенту управління із захисту персональних даних, якщо вона вважає, що обробка даних порушує правила RODO.
9. Podanie *Danych* jest wymagane przepisami powszechnie obowiązującymi oraz wewnętrznymi *Administradora* i jest obowiązkowe.
Надання Даних є обов'язковим та вимагається чинним законодавством і внутрішніми правилами Адміністратора.
10. Nie będą podejmowane decyzje opierające się wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu *Danych*.
Рішення, засновані виключно на автоматизованій обробці даних, не будуть прийматися.

Potwierdzam, że podano mi w/w informacje o przetwarzaniu danych osobowych.

Я підтверджую, що мені надана інформація про обробку персональних даних.

Dobrowolnie i świadomie wyrażam zgodę na przetwarzanie danych osobowych mojego dziecka określonych drugostronnym zgłoszeniem, innych niż podlegające obowiązkowi przekazania na podstawie przepisów powszechnie obowiązujących, przez Administratora, o którym mowa powyżej w pkt 1, w celach określonych powyżej w pkt 3 oraz w celu poinformowania szkoły, w obwodzie której zameldowany jest kandydat, o spełnianiu przez niego obowiązku szkolnego.

Mam prawo w dowolnym momencie wycofać zgodę na przetwarzanie danych, o których mowa w zdaniu poprzednim, jednak wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem.

Добровільно і усвідомлено даю свою згоду на обробку персональних даних моєї дитини, зазначених в декларації, інших ніж ті, що підлягають обов'язковій передачі на підставі чинного законодавства, Адміністратором, про який йдеться вище в пункті 1, для цілей, зазначених вище в пункті 3, а також для того, щоб інформувати школу, в районі якої прописаний кандидат, про виконання ним обов'язкового шкільного навчання.

Я маю право в будь-який час відкликати згоду на обробку даних, зазначених у попередньому реченні, однак відкликання згоди не впливає на законність обробки, яка була зроблена на підставі згоди до його відкликання.

.....
czytelne podpisy wnioskodawców – rodziców dziecka
розбірливі підписи заявників – батьків дитини

Adnotacje pracownika szkoły:

Відмітки працівника школи:

(wstawić X w odpowiedniej kratce)
(вставте X у відповідну клітинку)

Przedstawiono do wglądu n/w **dokumenty potwierdzające miejsce zamieszkania** (jeżeli adres zamieszkania jest inny niż adres zameldowania):

Пред'явлені документи, що підтверджують місце проживання (якщо адреса проживання відрізняється від адреси реєстрації):

☐ - pierwsza strona zeznania podatkowego opatrzona prezentatą urzędu skarbowego, lub zaświadczenie z urzędu skarbowego potwierdzającego złożenia zeznania o wysokości osiągniętego dochodu (poniesionej straty) lub urzędowe poświadczenie odbioru wydane przez elektroniczną skrzynkę podawczą systemu teleinformatycznego administracji podatkowej (UPO) i pierwsza strona zeznania podatkowego

- перша сторінка податкової декларації з відміткою податкової служби, або довідка з податкової інспекції, що підтверджує внесення податкової декларації про розмір отриманого доходу (понесені збитки) або офіційне підтвердження прийому, видане електронною поштою телеінформаційної системи податкової адміністрації (UPO) і перша сторінка податкової декларації

☐ - umowa najmu

- Договір найму

☐ - ostatni rachunek za prąd, gaz, wodę, ścieki, odbiór odpadów komunalnych

- останній рахунок за електрику, газ, воду, каналізаційні відходи, збір комунальних відходів

☐ - ostatni rachunek za telefon stacjonarny

- Останній рахунок за стаціонарний телефон

☐ - inne:

- інше:

.....
(podpis pracownika szkoły
підпис працівника школи)